

Правительство Республики Калмыкия

Центральный хурул Калмыкии «Золотая обитель Будды Шакьямуни»

Калмыцкий государственный университет

Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН

Институт востоковедения РАН

Фонд содействия сохранению культурных и философских традиций тибетского буддизма
«Сохраним Тибет»

Национальный музей Республики Калмыкия

БУДДИЗМ В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР ВОСТОКА И ЗАПАДА: ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ

Материалы Международного форума

20-23 сентября 2015 года

УДК 24(082)
ББК Э35(2Рос.Калм)я431+Э35я431
Б 903

«Буддизм в диалоге культур Востока и Запада: прошлое, настоящее и будущее», Международный форум (2016; Элиста). Международный форум «Буддизм в диалоге культур Востока и Запада: прошлое, настоящее и будущее», 20-23 сентября 2015 года [Текст]: материалы / редкол.: Б.К. Салаев [и др.]. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2016. – 170 с. – В надзаг.: Правительство РК, Центральный хурул Калмыкии, КалмГУ, КИГИ РАН, Ин-т востоковедения РАН, Фонд содействия сохранению культурных и философских традиций тибетского буддизма «Сохраним Тибет», Нац. музей РК.

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова»*

В настоящем сборнике представлены материалы Международного форума «Буддизм в диалоге культур Востока и Запада: прошлое, настоящее и будущее», состоявшегося 20-23 сентября 2015 г. в Элисте (Республика Калмыкия). Форум, в котором приняли участие представители российской и зарубежной научной мысли, стал платформой для углубленного обсуждения результатов буддологических и тибетологических исследований, а также их взаимодействия с такими областями, как религия, образование, искусство и медицина.

Форум проводился в рамках юбилейных торжеств, которые были посвящены 10-летию Центрального хурула (храма) Калмыкии «Золотая обитель Будды Шакьямуни», возведенного под руководством Его Святейшества Далай-ламы XIV и имеющего статус культурно-просветительского центра.

Издание представит интерес для ученых, занимающихся проблемами религии, а также всех, кто интересуется буддизмом.

Редакционная коллегия:

Б.К. Салаев (отв. редактор), Э.П. Бакаева, С.Г. Батырева, М.С. Уланов, Ю.С. Жиронкина.

Статьи публикуются в авторской редакции

© ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет
им. Б.Б. Городовикова», 2016

© ФГБУН Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН, 2016

© Централизованная религиозная организация
Калмыцкий Центральный Буддийский Монастырь
"Геден Шеддуп Чой Корлинг", 2016

© Авторы, 2016

ON THE RARE MONGOLIAN EDITION OF THE TIBETAN
GZUNGSBSDUS COLLECTION

О РЕДКОМ МОНГОЛЬСКОМ ИЗДАНИИ ТИБЕТСКОГО СБОРНИКА
«СУНГДУЙ»*

Gzungsbdsus, or *Gzungsbdsus*, is the famous collection of minor canonical, apocryphic and post-canonical Buddhist texts which is generally attributed to the Tibetan Buddhist teacher and thinker Tāranātha (1575-1634)³. It was Tāranātha who founded the Rtagbrtan dam pa'ichoskyigling monastery near Shigatse, which was the major center of the Jo nang pa school of Tibetan Buddhism up to its conversion to Dgelugs pa by the Fifth Dalai Lama in 1650, which followed with the renaming of the monastery to Dga' ldanphuntshogsling, in 1658. The first block print edition of *Gzungsbdsus*⁴ must have been produced in the Rtagbrtan monastery between 1634 and early 1650s⁵. It remains yet to be discovered, while some early editions that are very close to it have been found in St. Petersburg [Zorin 2014: 43-44, 50-51] and Stockholm [Eimer 2006]. One of them, printed in Mongolia, presumably, in the second half of the 17th century, is of the greatest importance since it seems to be the closest rendition of the original Rtagbrtan edition.

This block print edition, discovered at the Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg (access number Tib.177-3), consists of 101 parts numbered with Tibetan letters (from *ka* to *a*, then from *ki* to *pho*, some of them used twice or even thrice; four parts have no numbers and the final part is the *dkarchag*), each with its own pagination (from 1 to 26 ff.)⁶. The size of ff. varies – length 50,5-62,3 cm, width 6,9-10,3 cm; text area (black ink) is usually about 52 × 7,5 cm. The standard page contains 6 lines, ff. 1v. and 2 r. can contain 4 to 6 lines; marginalia (numbers of the parts, pagination and brief titles) are printed to the left of the frame. The first part, f. 1 v., contains pictures of the Buddha and Vajrapāṇi (with inscriptions – *shākyathub pa la namo, Homage to Śākyamuni!*, and *phyagnardorje la namo, Homage to Vajrapāṇi!*). One part, *go*, is missing; four printed ff. are replaced with their manuscript copies: pt. *ka* – 1r.⁷, pt. *ma* – f. 3 r.⁸, pt. *wa* – f. 3 r.⁹, pt. *phi* – f. 1 r. The volume is visibly very old, most of the folios are rather fragile, some have defects of extensive use, some are slightly damaged by insects. Each Tibetan title when printed on f. 1 r. is rendered with its Mongolian translation (hand-written with black ink)¹⁰.

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта РГНФ «Сборники коротких канонических, апокрифических и постканонических текстов в истории тибетской буддийской литературы», №15-34-01217.

³Tāranātha was not the editor and publisher of the entire collection, rather he only compiled the core of *Gzungsbdsus* that was later enlarged with some other texts, apparently after he passed away.

⁴A manuscript version could precede it.

⁵The second enlarged version of the Rtagbrtan edition found at the IOM RAS (see further in the paper) uses the original name of the monastery so the original edition must have been made at least several years before 1658 when its name was changed.

⁶536 ff.: 9 (*ka*) + 8 (*kha*) + 3 (*kha*) + 2 (*ga*) + 7 (*nga*) + 11 (*ca*) + 8 (*cha*) + 3 (*cha*) + 3 (*cha*) + 4 (*ja*) + 2 (*nya*) + 2 (*ta*) + 3 (*tha*) + 8 (*da*) + 15 (*na*) + 3 (*pa*) + 2 (*pha*) + 3 (*pha*) + 4 (*ba*) + 3 (*ma*) + 5 (*tsa*) + 2 (*tsha*) + 1 (*dza*) + 3 (*wa*) + 3 (*zha*) + 5 (*za*) + 2 ('*a*) + 5 (*ya*) + 1 (*ra*) + 8 (*la*) + 4 (*sha*) + 5 (*sa*) + 19 (*ha*) + 4 (*a*) + 3 (*ki*) + 6 (*ku*) + 3 (*ke*) + 2 (*ko*) + 3 (*khi*) + 7 (*khu*) + 2 (*khe*) + 6 (*kho*) + 1 (*gi*) + 2 (*gu*) + 5 (*ge*) + 9 (*ge*) + 2 (*ngi*) + 2 (*ngu*) + 3 (*nge*) + 2 (*ngo*) + 2 (*ci*) + 2 (*cu*) + 5 (*ce*) + 3 (*co*) + 3 (margin title: *tāre*) + 1 (margin title: *dkonmchog*) + 1 (margin title: *tshigsbcadgcig, gnyis, bzhi*) + 2 (margin title: *byams pa dam bcas*) + 2 (*chi*) + 5 (*chi*) + 4 (*chi*) + 2 (*chu*) + 3 (*che*) + 5 (*cho*) + 2 (*ji*) + 25 (*ju*; it has 2 ff. with number 7) + 21 (*je*) + 26 (*jo*) + 4 (*nyi*) + 3 (*nyu*) + 5 (*nye*) + 5 (*nyo*) + 3 (*ti*) + 2 (*tu*) + 10 (*te*) + 6 (*to*) + 7 (*thi*) + 3 (*thi*) + 6 (*thu*) + 16 (*the*) + 9 (*tho*) + 2 (*di*) + 7 (*du*) + 5 (*de*, f. 5 is missing) + 7 (*do*) + 7 (*ni*) + 5 (*ni*) + 20 (*nu*) + 10 (*ne*) + 3 (*no*) + 4 (*pi*) + 2 (*pi*) + 6 (*pu*) + 4 (*pu*) + 3 (*pe*) + 7 (*po*) + 8 (*phi*) + 5 (*phu*) + 2 (*phe*) + 4 (*pho*) + 4 (*dkarchag*).

⁷This folio is glued to a sheet of solid paper so the title (f. 1 r.) had to be written on it.

⁸Its verso contains printed f. 3 v. from pt. *wa*.

⁹Its verso is empty. So, the second and third cases are clearly a result of a mistake.

¹⁰According to V.L. Uspensky who kindly checked this block print, the style of these handwritten Mongolian equivalents of the titles can testify the early dating of the block print although the paleographic features of the print

The text of the *dkarchag*¹¹ seems to be coherent with the idea of the early dating of the block print. Below follows my translation of its initial and final passages while the middle part that contains the list of contents of the volume will be discussed afterwards.

Oṃsvasti!

I bow down to the Guru, Great Vajradhāra, Munīndra,

The all-pervasive Lord, [whose] body is unchanged

and appears everywhere,

[Whose] speech is ceaseless, non-dual and fulfills infinite hopes,

[Whose] mind is omniscient, free from conceptuality, merciful [and] wise!

“The Precious Treasure, the Book of Collected Essentials”

[Compiled] from as many inconceivable Dhāraṇīs [and] Sūtras

as had been taught

By the Conqueror with thought on the nature of the migrators,

Was printed in the Rtagbrtan Dharma College and

in accordance with its edition,

In the great northern land of Mongolia,

By [the order of] the Ruler of people, a Descendent of

Heavenly Appointed Genghis Khan,

The one protecting the land with his splendor

uniting both religion and politics,

Pāthur hung tha'i cinamed Siddhi,

Relying upon the commandment of the Guru,

With the purpose to make the inexhaustible Gifts of Dharma

be ever spread,

“The Sublime Volume, the King of Wish-Fulfilling Gems”

Was placed on the top of the Victory Banner of Supreme Intention

And the shower of all desires [bringing] happiness

and wealth to self and others poured down

So that gods and people of the triple universe were delighted at once, -

thus, having made the verbal offering, at this Great Central Camp Exalted With Many Auspicious Signs near the great residence of DpalRibodgergyasgling [monastery] “The Inexhaustible Volume of Collected Essential Dhāraṇīs and Sūtras” was printed¹²...

Thus, the Inexhaustible Sublime Volume

Of Precious Scriptures, the Treasure of Blessings,

Was well made as a block print,

The door for the inexhaustible Gifts of Dharma was opened.

Many intelligent editors

Who checked the text of the print,

And many scholars headed by the Ruler of people

And his son prepared this print.

Also, everything that was needed [for this project]

Was provided reverently by the ministers and common people.

resemble later Urga editions of Tibetan texts dating from the 19th century. Although I doubt that Tib.177-3 could be really made in the 19th century there is a little chance that a copy of the 17th century edition could be carved and printed much later.

¹¹ Its full title is *Dkarchagdos 'dod kun 'byungbzhus* (*Dkarchag, the Source of All Wishes and Wants*).

¹² (1b1) *oṃsvasti* | *khyabbdag mi g.yocir yang 'char ba 'isku* | *rgyunchagsnyis med mtha' yas re skonggsung* | *kun mkhyenrtogbralbrtsechen ye shes thugs* | *thubdbang(2)rdorje 'changchenbla mar 'dud* | *rgyal bas 'groba 'ikhamngangbsam pa ltar* | *jisnyedgsungspa 'igzungsmdobsamyaslas* | *nyermkhobsduspa 'iglegs bam rinchen gter* | *rtagbrtanchosgrwar(3) par du bzhengs pa bzhin* | *byangphyogschen pohorgyisayi char* | *gnambskoschinggis rigs las mi yid bang* | *chossridzung 'breldpalgyissaskyongba* | *siddhi 'imtshan can pāthur hung tha 'icis* | (4) *blama 'ibka' yignangba la brten nas* | *'dzad med chossbyinyun du spelba 'iphyir* | *par mchogbsam 'phel yid bzhindbanggirgyal* | *lhagbsamrgyalmtshanrtse la rab 'god de* | *rang gzhanphanbde 'dod(5)dgu'i char dbab* | *deng 'dirsriddgsulhamisi rang mdzod* | *cesmchod par brjodnas* | *dpalribodgergyasglinggignasgzhichenpo 'inye 'dabs* | *dgemtshan du mas mngon par mthoba 'idkyilsgar(6)chenpo 'dir* | *gzungs dang mdophrannye bar mkhobabsduspa 'iglegs bam mi zad pa 'byungba par du 'khod pa la* |.

Whatever virtues, pure white like the autumnal moon, were obtained
 [with] these efforts
 Let them be the cause for both self and others to become
 pure white as well,
 And simultaneously realize all the deeds and aspirations of the Conquerors
 of the three periods,
 And hold the True Dharma transmitted and realized.
 Let both self and others, all the migrators, by the power of this [deed]
 Remain inseparable from the Best Vehicle with the four wheels,
 Accomplish the common path, ripen the stream of consciousness
 with the sublime empowerment,
 Fulfill the two levels and obtain the stage of three bodies!
 In the meantime, let the Ruler of people together with his wife, son,
 ministers and common people
 Defeat completely Mara's army of hostile adversities,
 Enjoy the long life with no diseases, [all] happiness and well-being,
 and wealth of dharma,
 Get adorned with fruits of two benefits from the wish-fulfilling tree!¹³

Thus, the block print was produced in Mongolia being based on the edition made in the Rtagbrtan monastery, hence before it was renamed by the Dge lugs pa in 1658. The preparation of the block print was initiated and controlled by one of the Mongolian leaders, some Pāthur hung tha'i ci named Siddhi, a descendent of Genghis Khan. There seems to be only one Mongolian chieftain who flourished in the 17th to early 18th century who fits this description, namely the younger brother of the first Bogd Gegen of Mongolia, Zanabazar (1635-1723), Sidisiri (=Siddhiśrī in Sanskrit), who had first the title of Khong Tayiji but was given the title of Jasak by the Manchu Emperor, in 1686, and then, in 1691, that of Beile [Veit 1990: 71-72]¹⁴.

If this identification is true the block print must have been produced before 1686 and, surely, could be made rather long before this year, back to late 1650s. It was produced at Sidisiri's Central Camp near the Dpal Ribodgergyasgling monastery whose name inevitably reminds us about the Ribodgergyasdga' ldan bshads grubgling monastery founded by Zanabazar in 1654 and later ruined by the Junghars, in late 1680s. Since Zanabazar was considered to be a reincarnation of Tāranātha it is tempting to draw a link between him and the first Mongolian edition of *Gzungbsdus* thus supporting our identification. It is possible then that the above-cited line *Relying upon the commandment of the Guru* means no one but Zanabazar.

The main part of the *dkarchag* contains the list of texts included into the volume¹⁵. The colophon

¹³(4a1) ...de ltarbyinrlabs gtergyurpa'i | gsungrabrin chenglegs bam mchog | mi zad par du legs bsgrubste | 'dzad med chossbyin go 'pharphye | par yigzhus dag (2) byed pa po | rnamdpyodldan pa du ma dang | mi dbangyabsrasgsorgyurpa'i | mkhas pa du mas par du bskos | gzhan yang jiltarmkhoba 'irkyen | blon 'bangs tshogskiyisgus pas sbgrubs | 'dir 'bad dgebastonzla (3) ltardkar gang thob de | bdaggzhan rnamdkarjisnyed mchis dang lhan cig tu | dusgsunrgyalba 'imdzad pa smon lam ma lus pa | 'grub cing lung rtogs dam chos 'dzin pa 'irgyurubsngo | de yimthulasbdaggzhan 'groba (4) ma lus pa | 'khor lo bzhildan theg pa mchog dang mi 'bralzhing | thunmong lam sbyangsd bangskurmchoggisrgyudsminnas | rim gnyismtharphyinskugsum go 'phangthob par shog | gnasskabssu yang mi dbang yum srasblon 'bangs (5) bcas | 'gal rkyen mi mthunbdudsde 'ig.yullasrabrgyalte | tshe ring nad med bdeskyidchos nor phun sum tshogs | re ba 'idpagbsam don gnyis 'bras bus mdzesgyur cig |

¹⁴I am grateful to V.L. Uspensky who kindly made this information available to me.

¹⁵(1b6) ...dang porrgyud du gtogs pa 'igzungsmdoskor la | **ka pa la** 'phags pa 'jam dpalgyi (2a1) mtshan yang dag par brjod pa | **kha pa la** 'phag pa tshe dang ye shesdpagtu med pa 'imtshanbrgyartsabrgyad pa | 'chi med rngasgra | **ga pa la** de bzhingshegs pa 'igtsug tor rnam par rgyalba 'igzungsrtoqs pa dang bcas pa (2) **nga pa la** ngan 'grothams cad yongssusbyongba 'igtsug tor [rnam par] rgyal | **ca pa la** gtsug tor gdugsdkarmchogtu grub ba dang | gtsug tor 'bar pa | **cha pa la** bcomldan 'das kyimtsanbrgyartsabrgyad pa | shesrabkiyipa (3) roltuphyinma 'imtshanbrgyartsabrgyad pa | byamspa 'imtshanbrgyartsabrgyad pa | **ja pa la** 'phags ma sgrolma 'imtshanbrgyartsabrgyad pa | **nya pa la** 'phags ma rikhröd ma lo ma gyonma 'igzungsmdo | **ta pa la** 'phags ma 'od zer can ma 'igzungs | (4) **tha pa la** 'phags pa rgyalmtshanrtsemo 'idpungrgyan | **da pa la** dpalrdorjesdermo | **na pa la** 'phags pa stobs poche | **pa pa la** mi rgodrnam 'joms dang | bar du gcod pa thams cad selba | **pha pa la** 'phags pa spyanrasgzigs (5) kyigzungs dang | 'phags pa sengge 'isgra 'igzungs | don yodzhasgsa 'igzungs | **ba pa la** [kun tubzang] po 'igzungs | **ma pa la** lag nardorjebcu 'isnyingpo |

states that the edition consists of 135 texts presented in pts. *ka* – *pho*¹⁶ but it is not totally correct. The actual number of texts included into these parts¹⁷ is 157 and there are also four additional parts that have no numbering letters¹⁸ but are put in the volume right after pt. *co* which is the end of the original *Gzungsmdo* Section compiled by Tāranātha¹⁹. It is hard to say if the original edition had 135 texts exactly or there were more texts from the very beginning. It is rather clear though that its colophon had to have this number (135), otherwise it could be hard to explain why all editions of the 17th century belonging to the original Tibetan line of textual development of *Gzungsbdsusdo* have it. The other three editions are - 1-2) the second²⁰ version of the Rtagbrtanedition, made before 1658²¹ and the next version printed between 1658 and 1694²²;

smebrtsegsbstodsngags / *tsa pa la rdorje mi pham ma me ltar 'bar ba* | (6)*tsha pa la rig sngagskyirgyalmodbugschenmo* / *dza pa la 'phags pa bumangposton pa so sor 'brangba* | *wa pa la 'phags pa gzhangyis mi thub pa mi 'jigs pa sbyin pa* | *stong 'gyurgyigzungs* | *zha pa la 'phags pa phyrirbzlognam(2b1)rgyal* / *za pa la phyrirbzlogstobschen* | *lassgribnambyongs* | *'phags pa gyullasrgyalba* | *'a pa la lusngag yid gsumbcings pa lasgrolba* / *ya pa la rig sngagskyirgyalmorgyalba can* | *ra pa la dpalchenmo'imdo* | (2)*la pa la dbyig dang ldanpa'igzungs* | *'phags pa dug selba* | *'phags pa sormo can* | *chosthams cad kyi yum* | *'phags pa gtsuggi nor bu* | *'phags pa yige drug pa'i rig sngags* | *sha pa la 'phags pa shesrabkyipharoltuphyin pa* (3)*stongphragnyishulnga pa bzung bar 'gyurba* | *stongphragbrgya pa bzung bar 'gyurba* | *brgyadstong pa bzung bar 'gyurba* | *pharphyin drug bzung bar 'gyurbagnyis* | *pharphyinbcuthob par 'gyurba* | *tshad med bzhithob par 'gyurba'igzungs* / *shesrabkyipha(4)roltuphyin pa stongphragbrgya pa bzung bar 'gyurba* | *'phags pa phalmochebung bar 'gyurba* | *'phags pa sdongpobkodpa'imdobklags par 'gyurba* | *'phags pa ting nge 'dzinrgyalpo'imdobzung bar 'gyurba* | *'phags ma so sor 'brang ma bzung(5) bar 'gyurba* | *'phags pa langkargshespa'imdobklags par 'gyurba* | *sa pa la 'phags pa rdorje 'jigs byedkyisnyingpo* | *'phags pa 'grolingba'i rig sngags* | *ha pa la 'phags pa sprinchenpolasklunggidkyil 'khorrabtudbab(6) pa* | *a pa la gza' yum* | *ki pa la skar yum* | *ku pa la 'phags pa rdorje'imchu* | *ke pa la rdorjegnamlcagsmchu* | *ko pa la 'phags pa lcagsmchu* | *khpa la 'phags pa lcagsmchu nag po* | *khu pa la 'phags pa zangsmchudmarpo* | (3a1)*khe pa la 'phags pa khamchu nag pozhi bar byed pa* | *kho pa la 'phags pa migrnām par sbyongba* | *mignadrabtuzhiba* | *ksaya'inadrabtuzhiba* | *gzhang 'brumzhiba* | *nadthams cad zhiba rims nadzhiba'i(2) gzungsnyis* | *rmabyachenmo'isnyingpo* | *sho lo kabrgya lobs pa* | *gi pa la 'phags pa gegselba* | *gu pa la bar du gcod pa thams cad sbyongba* | *ge pa la gser 'od nor lha* | *gser 'od dbyangsskyabs* | *go pa la 'phags ma nor rgyun(3) ma'igzungsmdo* | *ngi pa la 'phags pa nor bubzangpo'igzungs* | *ngu pa la a pa ra yang dag sheskyigzungs* | *nge pa la ku be ra nor spelba'igzungs* | *ngo pa la tshogskyibdagpo'igzungs* | *ci pa la tshogsbdaggi 'bruspeba'i(4)gzungs* | *cu pa la lug nadzhiba'igzungsgnyis* | *ce pa la 'phags ma re manta sogstazungsrnamgrangs drug* | *co pa la rdorjernam par 'jomspa'igzungs* | *de nasmdophranskor la* | *chi pa la shesrabsnying(5)po* | *'bum chung* | *ko'ushika'ibshagsmdo* | *chu pa la 'da' ka ye shes* | *che pa la byang chub ltungbshags* | *cho pa la 'phags pa bzangpospyod pa* | *ji pa la byamspa'ismon lam* | *ju pa la 'phags pa mdosdud pa* | *ce(must be je – A.Z.) pa la (6) 'phags pa shesrabkyipharoltuphyin pa rdorjegcod pa* | *jo pa la nammkha'isnyingpo'imdo* | *nyi pa la sa'isnyingpo'imtshanbrgya* | *nyu pa la sa'imdo* | *nye pa la khangbubrtsegs pa* | *nyo pa la byamszhuschosbrgyad pa* | *klu'idbangpo(3b1)rgyamtsoshoszhus pa* | *ti pa la dkonmchoggsom la skyabssu 'groba* | *tu pa la nyima'imdo* | *zlaba'imdo* | *te pa la khye'urinchenzla bas zhush pa* | *to pa la bgresmoszhush pa* | *thipa la stag moszhush pa* | *thu pa la dpangbkong(2)phyagrgya pa* | *the pa la 'phags pa glangru lung bstan* | *tho pa la 'phags pa phyogsbcmunsel* | *di pa la sdongposbrgyan pa* | *du pa la tshe'idbangbskurba* | *rinpochetshe'isgrub pa* | *tshedpag med thams cad kyisnyingpo* | *de pa la gtsug(3)tor nag mo* | *do pa la gtsug tor lhamorol pa* | *gtsug tor dkarmo'ibzlogsgyur* | *ni pa la phyrirbzlogngansngagskyi 'khor lo* | *nu pa la dag pa gsergyimdothig* | *ne pa la klu'idpangbkong* | *no pa la gza'iyabgzungs* | (4)*pi pa la rgyalpo'icho 'phrulphyirbzlog pa* | *'phags pa ljonshing* | *sribzlog* | *pu pa la smebdunskarma'imdo* | *pe pa la nyes pa kun selbyinrlabssgron me* | *po pa la gnamsasangbrgyad* / *phi pa la bkrashisbrtsegs pa (5)chenpo* | *gagon dang bzangpo la gnannga'ibkrashis* | *phu pa la yangspa'igrongkhyer du 'jug pa* | *phe pa la rdorjergyalmtshangyibsnagoba* | *pho pa la de bzhingshegsa'imdzad pa bcu'ibkrashis* / *sangsrnyasdpā' bobdunгыibkrashis(6)sogstemdornagzungsmdo shin tunye bar mkhozhangbyinrlabschebabrgya dang sum cu rtsalngatsam bzhugsshing* / *de dag lasrgya nag dang gternasbyon pa sogs re retsam yang bar chad bzlog pa la bsngagsshing* | *mkhoba'iphyirglegs bam gyi(4a1) 'jug gi cha la bzhugs so* | |.

¹⁶96 pts., some numbers are used twice or thrice, as was mentioned above.

¹⁷ I do not count here the additional verses concluding the volume (pt. *pho*, ff. 3b1-4a1 and 4a1-4a4).

¹⁸ These parts are named briefly *Tāre* (*The Hymn in 21 Homages*), *Dkonmchog* (*The Recollection of Jewels*), *Tshigsubcad pa* (*One, Two, Four Gāthās*) and *Dam bcas* (two dhāraṇīs related to Maitreya and Mañjuśrī).

¹⁹ *Gzungsbdsusdo* consists of two sections, *Gzungsmdo* and *Mdophran*. It is not quite clear if Tāranātha's original volume had only the first section, up to pt. *co*, or both of them. The second section has no colophon that would mention his name.

²⁰ It can hardly be possible that between the original edition and this one, separated with just about 20 years, an intermediate version could be prepared.

²¹ Found at the IOM RAS, access number Tib.177-2 [Zorin 2014: 51].

²² Found in *Etnografiskamuseet*, Stockholm, access number H.3680 [Eimer 2006].

3) a block print made in Beijing, probably around 1674²³.

These three and the Mongolian edition are different in respect of the above-mentioned additional parts; the later versions of the Rtagbrtan edition has more additional parts than the Mongolian and Beijing ones but, unlike the Mongolian edition, the other three arrange all of them or a part of them at the end of the volume under nos. *bi – bo* or *bi – mi*²⁴. Moreover, the Mongolian and Beijing editions share the same form of the above-mentioned colophon found in pt. *co* while all the later Tibetan editions (up to the Lhasa edition made in the late 19th century²⁵) have it in a different form, the one mentioning the hand-written copy of the collection made by Tāranātha, hence probably the original one²⁶.

I think it is quite clear that the Mongolian edition must be the closest one to the original edition since it has the shortest amount of texts, it does not ascribe any numbers to the additional parts, it states that its basis was the Rtagbrtan edition (certainly, not its second version whose structure is significantly different). My hypothesis is that it was the first edition to introduce the revised form of the internal colophon found in pt. *co*. This colophon had to be borrowed either directly or, more likely, via editions of the Mongolian translation of *Gzungbsdus* by those who prepared the Tibetan edition of this book in Beijing, by 1674.

Unfortunately, the copy of this Beijing edition found at the IOM RAS misses the first and final folios of the colophon, hence we do not have any information on its dating. It is clear though that this edition must have been produced in the second half of the 17th century. First, I can find no other traces of this edition in any catalogues of Tibetan libraries worldwide so it must be a rare blockprint which is more likely to be found among texts produced in the earlier period. Second, its general outer features resemble very much those of the first two editions of the enlarged version of *Gzungbsdus* made for imperial use around 1674²⁷. I can hardly believe that the textologically “archaic” but elaborately printed edition could be produced *after* the official imperial version was printed. They also use the changed internal colophon found in pt. *co* borrowed either from this presumably first Beijing edition or from some of the versions of Mongolian translation of *Gzungbsdus* that started appearing before 1674, too.

Three earliest versions of *Gzungbsdus* in Mongolian were analyzed in a previous research [Zorin, Sizova, 2013]. It seems probable that the imperial editions of Tibetan *Gzungbsdus* depended on this tradition to some extent²⁸ and not vice versa as would follow from the usual point of view on the relations between Tibetan and Mongolian literary traditions²⁹.

Such an extraordinary role played by the 17th century Mongolian Buddhist textologists in the spread of *Gzungbsdus* as a highly authoritative corpus of texts in Qing China must have its reason and, as was mentioned before, this reason is likely to be found in the identification of Zanabazar as Tāranātha’s reincarnation. The rare block print produced in Mongolia, presumably by Zanabazar’s younger brother and under commandment of some Guru who could well be the Mongolian Buddhist hierarch himself, seems

²³Found at the IOM RAS, access number Tib.171 [Zorin 2014: 50].

²⁴While the copy of the Mongolian ed. found at the IOM RAS has them inserted right after pt. *co* and they have no numbering letters, 1) the second Rtagbrtan ed. gives numbers to all of them, two being put in the middle of the volume while the others, along with some other texts, being found at the end under nos. *bi - mi*, 2) the third Rtagbrtan / Dga’ ldanphuntshogsgling ed. does not give any numbering letter to one of the pts. (*be* in the previous one), simply putting it between pts. *ti* and *tu* (unlike the earlier version it does not have pt. *mi*, either), 3) the Beijing ed. has all the four texts at the end of the volume under nos. *bi - bo*.

²⁵This edition was reproduced in 1913 [Zorin 2014: 45, 50].

²⁶Mongolian ed.: *gzungsmdo ’di nirdorje ’changchenporjebsuntāranāthaszhus dag gnanngas shin tu dag pa yod do*; Beijing ed.: *’bkrashis|| shubham*; Rtagbrtan / Dga’ ldanphuntshogsgling eds.: *gzungsmdo ’di nirdorje ’changchenporjebsuntāranāthaszhus dag gnannga ’idpelasbrisba ’o|| bkrashis|| shubham*. It is interesting that the Beijing ed. has the changed form of the colophon like the Mongolian ed. but adds the auspicious formula identical with that of the Rtagbrtan / Dga’ ldanphuntshogsgling eds.

²⁷One of them is dated from 1674 as stated in its colophon, the other is represented with a copy found at the IOM RAS (access number Tib.176) and missing the *dkarchag* but I suppose it must have been produced around 1674, too [Zorin 2014: 42, 45-46, 50-51].

²⁸Three main arguments were formulated: 1) the eds. in Mongolian have two additional prayers by RjeTsongkha pa that became an integral part of the imperial editions in Tibetan but do not have some other additional texts found there; 2) the Mongolian *garchig* included into the Tibetan ed. of 1674 is based on the obviously earlier *garchig* of the 17th century block print edition of *Gzungbsdus* in Mongolian; 3) division of *Gzungbsdus* into two volumes first detected in the earliest eds. in Mongolian was adapted for the Beijing eds. in Tibetan starting from 1691 [Zorin, Sizova, 2013: 41].

²⁹Cf. Kollmar-Paulenz 2013: 886.

to have been an important stage in the textual development of *Gzungsbsdus*. The further search for and study of other early editions of *Gzungsbsdus* in both Tibetan and Mongolian that are hopefully preserved in Mongolia, China, or somewhere else, can bring more details of this process.

Literature

Eimer 2006: *Eimer H.* Die Ausgabe des *Gzungs 'dusausDga' ldanphuntshogsgling* // *Jainaitihāsarātna*. Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag. Marburg: Indicaet Tibetica Verlag, 2006. S. 163-177.

Kollmar-Paulenz, 2013: *Kollmar-Paulenz K.* A Mongolian Zungdui volume from the Ernst Collection (Switzerland) // *Asiatische Studien / Études Asiatiques*, 67(3), 2013. P. 881-925.

Veit 1990: *Veit V.* Die vier Qane von Qalqa. Ein Beitrag zur Kenntnis der politischen Bedeutung der nordmongolischen Aristokratie in den Regierungsperioden K'ang-hsibis Ch'ien-lung (1661-1796) anhand des biographischen Handbuches *Pedkelšastir* aus dem Jahre 1795. Teil II: Biographien (*Pedkelšastir* Hefte 45-76). Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1990.

[Zorin, Sizova 2013]: *Зорин А. В., Сизова А. А.* Первые пекинские издания сборника «Сундуй» на тибетском и монгольском языках // *Монголика-XI*. СПб.: Петербургское востоковедение, 2013. С. 37-44.

Zorin 2014: *Zorin A.* Lines of Development of the Tibetan Editions of *GzungsBsdus* Collection First Printed in the RtagBrtan Monastery Founded by Tāranātha // *Вестник РУДН. Серия Философия*. 2014, №1. С. 40-52.

*Р. Н. Крапивина,
ИВР РАН,
г. Санкт-Петербург*

О МЕТОДОЛОГИИ ИЗУЧЕНИЯ ОСНОВНОГО ФИЛОСОФСКОГО БУДДИЙСКОГО ТЕКСТА НА ТИБЕТСКОМ ЯЗЫКЕ

Однажды, уже по прошествии десяти лет моей работы в качестве переводчика с тибетского языка на русский с геше Чжамьян Кенцэ, преподававшим буддийское учение в Санкт-Петербурге с 1993 г. по 2006 г., геше вручил мне лист бумаги с написанным его рукой коротким текстом на тибетском языке, сказав при этом, что текст этот является «наставлением Манджушри» [Манджушри – бодхисаттва, олицетворение высшего понимания] (*Rje-btsun 'Jam-pa'i dbyangs-kyi man-ngag*).

Перевод: «Итак, тот, кто впервые приступает к делу [изучения буддийского учения], как я, например, очень затрудняется [в понимании] этого возвышенного Учения. Однако, изведав все трудности, [понимает], что трудное и нетрудное относится [только] к природе ума, в действительности, этих [трудностей] нет, нет ничего неизменного. Если [познание как работа ума] стало освоенным, возникает легкость [в познании], что является взаимозависимым [явлением], подлинной природой [вещей и явлений]».

Чтобы перевести этот короткий текст на русский язык, пришлось глубоко задуматься. Переведя этот короткий текст, пришлось задуматься еще глубже, чтобы глубже понять его. Со временем стало ясно, что процесс понимания этого наставления все еще длится. Пожалуй, можно сказать, что этот короткий текст является эпиграфом ко всей моей работе над «Украшением из постижений» – одним из основных философских буддийских текстов, которые тибетские ученые почетно именуют «великими текстами» [*gzhung chen-mo*] индо-тибетской буддийской традиции.

Следует сказать, что появлению письменного перевода «Украшения из постижений», представленного на суд читателя уже в трех книгах [Украшение из постижений 2010; Украшение из постижений 2012; Украшение из постижений 2014], предшествовало «слушание» (*thos-pa*) этого текста с комментариями индийских, тибетских и монгольских авторов из уст геше Чжамьян Кенцэ. «Слушанием» также были многолетние философские беседы с геше, во время которых он обращал особое внимание на то, как «слово за словом, слой за слоем» раскрывается смысл философского буддийского текста.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Абаева Л.Л. – доктор исторических наук, профессор, главный научный сотрудник отдела философии, культурологии и религиоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН, г. Улан-Удэ.

Александрова Е.А. – доцент кафедры этнопсихологии и психологических проблем поликультурного образования ГБОУ ВПО «Московский городской психолого-педагогический университет», Москва.

Аубакиров М. К. – кандидат философских наук, старший преподаватель Западно-Казахстанского инженерно-гуманитарного университета. Институт «АТиСО», Республика Казахстан, г. Уральск.

Бадмаева Е.Н. – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Бадмацыренов Т.Б. – кандидат социологических наук, доцент кафедры политологии и социологии ФГБОУ ВПО «Бурятский государственный университет», г. Улан-Удэ.

Басангова Т.Г. – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела фольклора и джангароведения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Батырева К.П. – кандидат философских наук, Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Батырева С.Г. – доктор искусствоведения, заведующий Музеем традиционной культуры имени Зая-Пандиты Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Батырева Э.П. – преподаватель ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет» имени Б.Б. Городовикова, г. Элиста.

Батыров В.В. – кандидат исторических наук, зав. отделом этнологии Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Биткеев М.П. – кандидат философских наук, доцент кафедры психологии, руководитель научно-образовательного центра Буддийской философии ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет» имени Б.Б. Городовикова, г. Элиста.

Бичеев Б.А. – доктор философских наук, зав. отделом письменных памятников, литературы и буддологии Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Борлыкова Б.Х. – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник отдела фольклора и джангароведения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Бурыкин А.А. – доктор филологических наук, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института лингвистических исследований РАН, г. Санкт-Петербург.

Глаудинова М.Б. – доктор архитектуры, ассоциированный профессор Международной образовательной корпорации (Казахская головная архитектурно-строительная академия), Республика Казахстан, г. Алма-Ата.

Гуттенлохер О.П. кандидат философских наук, доцент Западно-Казахстанского инженерно-гуманитарного университета. Институт «АТиСО», Республика Казахстан, г. Уральск.

Дорджиева Г.Ш. – доцент, кандидат исторических наук ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет» имени Б.Б. Городовикова, г. Элиста.

Елихина Ю.И. – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Отдела Востока Государственного Эрмитажа, г. Санкт-Петербург.

Жамсуева Д.С. – кандидат исторических наук, доцент, старший научный сотрудник отдела философии, культурологии и религиоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН, г. Улан-Удэ.

Жимбеева С.И. – кандидат философских наук, докторант ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», г. Санкт-Петербург.

Жуковская Н.Л. – доктор исторических наук, профессор, зав. Центром азиатских и тихоокеанских исследований Института этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН, г. Москва.

Захаров Д.С. – преподаватель ГБПОУ Ростовской области «Таганрогский медицинский колледж».

Зорин А.В. – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института восточных рукописей РАН, г. Санкт-Петербург.

Команджаев Е.А. – кандидат юридических наук, доцент кафедры теории государства и права ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет» имени Б.Б. Городовикова, г. Элиста.

Крапивина Р.Н. – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института восточных рукописей РАН, г. Санкт-Петербург.

Куберлинова Э. – аспирант института социальной антропологии им. Макса Планка, ФРГ, г. Галле.

Класанова Л. – доктор философии индийской и тибетской культуры, преподаватель Софийского Университета «Св. Климент Охридски», исследователь и куратор Национальной Галереи, Республика Болгария, г. София.

Куваева Е.С. – магистр Уральского федерального университета имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург.

Куваев С.Ю. – бакалавр исторических наук, независимый исследователь, г. Екатеринбург.

Манджиева Б.Б. – кандидат филологических наук, заведующий отделом фольклора и джангароведения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Леонов Г.А. – коллекционер. Великобритания, г. Лондон.

Макарова Ю.С. – научный сотрудник Саратовского областного музея краеведения. г. Саратов.

Мирзаева С.В. – аспирант Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Мошуддаев Б.В. – главный архитектор ОАО «Проектный институт Калмыкии», г. Элиста.

Намруева Л. В. – кандидат социологических наук, заведующая отделом социально-политических и экологических исследований Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Нармаев Б.М. – кандидат филологических наук, доцент восточного факультета ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», г. Санкт-Петербург.

Овшинов А.Н. – профессор ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет» имени Б.Б. Городовикова, г. Элиста.

Очиров У.В. – студент 4 курса ФГБОУ ВО «Российский государственный университет правосудия», г. Ростов-на-Дону.

Перла Н.Ю. – Куратор культурологических проектов Музея археологии, этнографии и истории ФГБОУ ВО «Самарский государственный университет», г. Самара.

Сангаджиева Д.В. – Заслуженный художник Республики Калмыкии, почётный работник общего образования России, член Ассоциации искусствоведов России, г. Элиста.

Селеева Ц.Б. – научный сотрудник отдела фольклора и джангароведения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста.

Урбанаева И.С. – доктор философских наук, главный научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН, г. Улан-Удэ.

Усачёва А.С. – кандидат филологических наук, один из участников проекта создания в Интернете интерактивных представительств инновационного Центра детского развития, г. Москва.

Фарук Т.Ю. – студентка ГБУО ВПО «Московский городской психолого-педагогический университет», Москва.

Фанг Жан – доктор философии института социальной антропологии им. Макса Планка, ФРГ, г. Галле.

Шустова А.М. – кандидат философских наук, старший научный сотрудник Института Востоковедения РАН, г. Москва.

Эрендженова Ю. Ю. – аспирант кафедры философии и культурологии ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова», г. Элиста.

Роберт Бир – художник-исследователь, Оксфорд, Лондон, Великобритания.

Геше Лхакдор – директор Библиотеки тибетских трудов и архивов (г. Дхарамсала, Индия), доктор буддийской философии.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. Тибетологические и буддологические исследования: история и современность

<i>Абаева Л.Л.</i> Буддийская теория сострадания и всеобщей ответственности в монгольском мире	7
<i>Аубакиров М.К.</i> Буддизм в сфере школьного образования	10
<i>Бадмацыренов Т.Б.</i> Институциональная интеграция буддийского сообщества	12
<i>Басангова Т.Г.</i> Топонимы и топонимические предания калмыков, связанные с буддизмом (по материалам полевых исследований)	15
<i>Биткеев М.П.</i> The buddhist dualistic consciousness and Kantian epistemology: a synthesis. (Essay)	17
<i>Бичеев Б.А.</i> Сюжет «Видения ада» в старописьменной калмыцкой литературе	22
<i>Бурыкин А. А.</i> Заметки к истории буддийской терминологии в русском литературном языке XIX–XX веков. Гэгэн, хутухта, хубилган	27
<i>Дорджиева Г.Ш.</i> Вклад лхарамбы А. Доржиева в подготовку высшего звена калмыцкого духовенства	35
<i>Жамсуева Д.С.</i> Религиозные и культовые объекты тибетских автономных округов восточного и центрального Тибета и АРВМ КНР на современном этапе (по материалам экспедиции 2013-2014 гг.)	38
<i>Жуковская Н.Л.</i> Степи Евразии и буддизм: история появления, развития, день сегодняшней	41
<i>Захаров Д.С.</i> Два подхода к определению буддизма как религии в работах современных отечественных буддологов	45
<i>Зорин А.В.</i> On the rare mongolian edition of the tibetan <i>Gzungbsdsus</i> collection	49
<i>Крапивина Р.Н.</i> О методологии изучения основного философского буддийского текста на тибетском языке	54
<i>Мирзаева С. В.</i> К вопросу о почитании природы у алтайских урянхайцев	57

Секция 2. Буддийские ценности и вопросы образования, воспитания, этики

<i>Александрова Е.А., Фарук Т.Ю.</i> Некоторые социально-психологические особенности проявления религиозности в современной России (на примере буддистов)	61
<i>Бадмаева Е.Н., Очиров У.В.</i> Реализация нормативно-правовых актов в области антирелигиозной политики в 1920-е –1930-е гг. (на примере калмыцкой автономной области)	65
<i>Батыров В. В., Команджаев Е. А.</i> К вопросу о преподавании основ буддийской веры в астраханском калмыцком училище (вторая половина XIX века)	69
<i>Гуттенлохер О.П.</i> Буддийские ценности в системе светского образования	72
<i>Куберлинова Э.</i> The evolution of russian perception of the kalmyk buddhist clergy: on the road to anti-clericalism and stigmatization	75
<i>Куваева Е.С.</i> Институт религиозных специалистов среди мирян на примере буддийских организаций г. Екатеринбурга	78
<i>Намруева Л. В.</i> Религиозность сельского населения Калмыкии (анализ результатов социологических исследований)	80
<i>Овишинов А.Н.</i> Философская традиция буддизма	84
<i>Жимбева С.И.</i> Возвращение к истокам – трудная дорога (об идентичности традиций)	88
<i>Урбанаева И.С.</i> Отличительные особенности буддийской философии: «опустошение» онтологии как путь освобождения	91
<i>Усачёва А.С.</i> Буддийские ценности и актуальные задачи воспитания	95
<i>Фанг Жан.</i> Expansion through mental geography: tibetan buddhist visualization of mount wutai in the eighteenth century	99
<i>Эрендженнова Ю.Ю.</i> Some features of intercultural communication of tibet and oirat khanates in 17 th -18 th centuries	104

Секция 3. Буддийская культура и искусство: традиции и современность

<i>Батырева К.П.</i> Калмыцкий костюм в призме образно-знаковой системы буддизма	107
<i>Батырева С.Г.</i> Образ природы в иконографии буддизма: на материале коллекции КИГИ РАН	111
<i>Батырева Э.П.</i> Сочинение «Жизнеописание Цзонхавы». Из опыта перевода	116
<i>Борлыкова Б.Х.</i> Зальврл болн бурхн-шажна туск дуд бичж авлһна туужас (из истории записи калмыцких молитв и песен о буддизме)	119
<i>Глаудинова М.Б.</i> Архитектура буддийских пещерных монастырей кучарского оазиса	123
<i>Елихина Ю.И.</i> Два калмыцких живописных образа из собрания Государственного Эрмитажа	125
<i>Класанова Л.</i> Дакини – странницы в пространстве меж востоком и западом	127
<i>Куваев С.Ю.</i> Концепция и образы пустоты в поэзии Равджи	135
<i>Леонов Г.А., Нармаев Б.М.</i> Буддийская выставка из Эрмитажа в Калмыкии	138
<i>Макарова Ю.С.</i> Буддийская танкопись из собрания саратовского областного музея краеведения	141
<i>Манджиева Б.Б.</i> К вопросу изучения «Гесера» – героического эпоса ойратов Синьцзяна	144
<i>Мошуддаев Б.В.</i> О развитии культовой буддийской архитектуры Калмыкии	147
<i>Нармаев Б.М.</i> "Гесар" и "Три толстяка" Ю.К. Олеси	151
<i>Перла Н.Ю.</i> Буддийское искусство периода калмыцкого ханства и ставропольского ведомства в собрании музеев Самарской области	153
<i>Сангаджиева Д.В.</i> Бадаков Киирб Бадминович – буддийский монах и художник	157
<i>Селеева Ц.Б.</i> О буддийском влиянии на калмыцкий героический эпос «Джангар»	160
<i>Шустова А.М.</i> Доржиев, Рерихи и буддийский храм в Санкт-Петербурге	163
<i>Роберт Бир.</i> Tibetan Thangka painting: history, styles, and techniques	169
<i>Геше Лхакдор.</i> Обзор деятельности библиотеки тибетских трудов и архивов в Дхарамсале, Индия	179

Научное издание

**БУДДИЗМ В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР ВОСТОКА И ЗАПАДА:
ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ**

Материалы Международного форума

Подписано в печать 27.01.2016.
Формат 60x84/8. Усл. п. л. 20,93.
Тираж 300 экз. Заказ 3060.

Издательство Калмыцкого университета.
358000 Элиста, ул. Пушкина, 11